

# NEA TOY GÖRLITZ

Ἑλληνική

ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 284.

ΤΡΙΤΗ 26 ΣΕΠΤ./9 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.  
Übersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer  
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἐπιθύνουσι ἐκδότης: Αἰμίλιος Γαλάουμπερ.  
Μεταφραστῆς: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμένων ἐν Γερμανίᾳ.  
Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρείας Γερμανοῦ Νάχριχ-  
ten οὐντ "Αντσαγκερ, πλατεῖα Ντεμανι 23,24,25.

## Η ΠΕΙΣΜΑΤΩΔΗΣ ΜΑΧΗ ΤΗΣ ΦΛΑΝΔΡΑΣ

Βερολίνον, 5. Ὀκτωβρίου. (W.T.B.) Εἰς τὸ φλανδρινὸν μέσπον οἱ Ἄγγλοι προσεπάθησαν τὴν 4. Ὀκτωβρίου διὰ μεγάλο ἀγῶνος, κατὰ τὸν ὁποῖον διέθεσαν ἰσχυροτάτας δυνάμεις καὶ ἔλα τὰ μέσα, νὰ ἀποφασίσωσι τὸν ἀγῶνα διὰ τὴν θάσιν τῶν ὑποβρυχίων.

Μεγά μέρος τοῦ ἀγγλικοῦ στρατοῦ διετέθη ἐκεῖ ἐναντίον ἐνὸς κλάσματος τοῦ γερμανικοῦ στρατοῦ. Ἡ πεισματώδης μάχη ἐμαίετο ἀπὸ θαθείας πρωίας μέχρι θαθείας νυκτός. Ἄν καὶ ἡ προπαρασκευὴ τοῦ πυροβολικοῦ κατὰ τὰς τελευταίας ἡμέρας ὑπερέθη πᾶσαν μέχρι τοῦδε γνῶσθην τοιαύτην—κατὰ ἀγλώσεις τοῦ Χούριλ τῆς 3. τρ. μηνὸς ἐρρήφθησαν κατὰ τὴν τελευταίαν ἐβδομάδα εἰς τὴν Φλάνδραν τετραπλάσια ὀπίθεσ παρα ὅσα ἐρρήφθησαν τὸ 1916 εἰς τὸν Σόμ.—ἡ συνέχισις τοῦ ἀγῶνος πυροβολικοῦ καὶ κατ' αὐτὴν τὴν διάρκεια τῆς μάχης ἦτο δυνάμεως, ἡ ὁποία δὲν ἤκουσθη ἕως τώρα.

Κατὰ τὰ χαράγματα ἐπετέθησαν ἐναντίον τοῦ τομέως σιδηροδρομικῆ γραμμῆ Μπέδινγκε—Στάιτεν μέχρι τῆς διώρυγος τῆς Κολλεμπέκε ἰσχυραὶ μάζαι πεζικοῦ—μεραρχίαι Ἄγγλων, Αὐστραλιανῶν, Νεοζηλανθῶν καὶ Σκωτῶν—, κατόπι τῶν ὁποίων ἠκολούθουν ἀμέσως ἰσχυραὶ ἐφεδρεῖαι. Ἡ ἐπιθεσις αὕτη συνοδεύετο ἀπὸ 6, τι μέσα ἐπιθέσεως ἔχει ἐφευρεῖ καὶ δημιουργήσει ἡ νεωτέρα πολεμικὴ τέχνη. Διὰ τῶν σφοδρῶν καὶ ἰσχυρῶν ἀντεπιθέσεων μας ἡ πεισματώδης πάλη ἐφθασε μέχρι τῶν ἄκρων. Ὀλόκληρον τὴν ἡμέραν ὁ ἀγὼν ἐκυμαίνεται μὲ ἀμείωτον σφοδρότητα. Ἀδιακόπως ἔρριπτον ὁ ἔχθρὸς νέας ἐναγύσεις εἰς τὴν μάχην καὶ προσεπάθει νὰ ἐπιωφεληθῆ τῶν ἀρχικῶν του ἐπιτυχῶν, ἀδιαφορῶν ἐντελῶς διὰ τὰς θυσίας. Ἡ Πελικιππλε, ἡ Τρουνεμπέκε καὶ ἡ Γκελοῦβελε μετεβλήθησαν ἀμέσως εἰς κέντρα τοῦ πεισματώδους ἀγῶνος.

Ἀρῆα τὴν ἐσπέραν ὁ ἔχθρὸς προσεπάθησε πάλιν νὰ αὐξήσει τὴν ἐνὸς χιλιομέτρον βάθους ἐισβολὴν του εἰς τὴν ἀμυντικὴν μας ζώνην. Περὶ τὴν 6.30' τῆς ἑσπέρας ἐπετέθησαν κατὰ τοῦ μετώπου τῶν χροανῶν δυτικῶς τῆς Πασεντέλε—Μπετσλέβε νεωστὶ συνταχθεῖσαι μάζαι πεζικοῦ, ὁμοίους δὲ περὶ τὴν 7. ὥραν τῆς ἑσπέρας ἐγένετο ἑκατέρωθεν τῆς ὁδοῦ Ἰγπέρν—Μενὲν νέα ἐπιθεσις, ἡ ὁποία ἐξετελέσθη ὑπὸ ἰσχυρῶν, ἀκαμύτων ἐχθρικών δυνάμεων. Πάλιν ἀνεπτύχθη πάλη μεγίστου πείσματος, χωρὶς ὁ ἔχθρὸς νὰ δυνήθῃ νὰ ἐπιτύχῃ νὰ πλεονεκτήματα. Μόλις περὶ τὴν 10. ὥραν τῆς ἑσπέρας ἐξακαυρώθη ὁ ἀγὼν πεζικοῦ.

Οἱ Ἄγγλοι δὲν ἐφθασαν οὐδὲ πόρρωθεν τοὺς πᾶσι μακρὰν εὐρισκομένους ἀτάχους, τοὺς ὁποίους ἐραπατάζοντο. Καὶ ἡ νέα αὕτη μεγάλη ἐπιθεσις τοῦ ἔχθρου κατέβληθη εἰς τὴν ἀμυντικὴν

ζώνην τοῦ ἰδιοῦ μας πεδίου τῶν χροανῶν μετὰ βαρυτάτων αἰματηρῶν ἀπωλειῶν. Τὰ κατορθώματα καὶ ὁ θρῆσιμὸς τῶν στρατευμάτων μας, τὰ ὁποῖα ἐδῶ εἰς τὴν Φλάνδραν ἀντιμετωπίζουσιν ἐπὶ ἐβδομάδας ὁλοκλήρους βαρυτάτων ἀγῶνα ἐναντίον κατὰ πολλὸ ὑπερέτρον ἔχθρου, ὁ ὁποῖος θέλει ἡ ὑφείλει νὰ φέρῃ ἀποτελεσμα πρὸ τοῦ τέλους ἀκόμη τοῦ ἔτους εἶναι ἀπαράμιλλα. Ἡ προσπάθεια τῶν Ἄγγλων, νὰ ἀρηθῶσιν, ὅτι οἱ στόχοι τῆς ἐπιθέσεώς των εὐρίσκονται πολλὴ μακρὰν, εἶναι ἐν συνείδησει ψεύδος καὶ οὐδὲν ἄλλο προληπτικὸν μέτρον, τὸ ὁποῖον φαίνεται ἐπιβαλλόμενον ὑπὸ τῆς πείρας προηγουμένων κρίσεων περὶ τῶν μαχῶν τῆς Φλάνδρας.

Κατὰ τὴν νύκτα ὁ ἔχθρὸς ἐξηκολούθησεν ἐναντίον τῶν γραμμῶν μας τὸ πῦρ καταστροφῆς, τὸ ὁποῖον κατὰ τὰς πρώινὰς ὥρας τῆς 5. Ὀκτωβρίου ἐπικουήθη εἰς τινὰς θέσεις.

Ἐνῶ εἰς τὸ μέσπον τοῦ Ἀρρᾶς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Σεν Καντὲν ἡ ἐνέργεια τοῦ πυρὸς ἦτο ζωηροτέρα εἰς μερικὰς μόνον θέσεις, ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ὄχθης τοῦ Μᾶς ἐπηκολούθησε μόλις ἐπὶ ἄλλο τὸ σκότος κατόπι ἰσχυρὰς αὐξήσεως τοῦ πυρὸς ἡ ἀναμενόμενη γαλλικὴ ἐπιθεσις ἑκατέρωθεν τοῦ ὕψους τοῦ 344. Ὁ ἔχθρὸς ἐπετέθη ἐδῶ ἐπὶ μετώπου 2 χιλιοσπῶν περὶπου διὰ 12. ὥραν ἐντὸς τριῶν ἡμερῶν ἐναντίον τῶν τελευταίως καταληφθεῖσων θέσεών μας, εἰς μάτην καὶ τὴν ὀφρᾶν αὐτὴν. Ἐδαρικὸν κέρδος δὲν ἀπέκτισε. Ἡ νέα ἀποτυχία ἐκόστισε πάλιν εἰς τοὺς Γάλλους μεγάλας αἰματηρὰς ἀπωλείας καὶ αἰχμαλωτίους.

Βερολίνον, 6. Ὀκτωβρίου. (W.T.B.) Αἱ τεράστια αἱματηρὰ ἀπώλεια τῶν Ἄγγλων κατὰ τὸν μάτιον ἀποφασιστικῶν ἀγῶνα ἐπιβεβαιούνται. Κατὰ τῶν πυκνῶν μαζῶν τῶν ἀγγλικῶν στρατευμάτων τῆς ἐπιθέσεως—μόνον κατὰ τὴν πρωϊνὴν ἐπιθεσιν παρατέχθησαν 100 000 περὶπου ἀνδρῶν ἐπὶ μετώπου 15 χιλιοσπῶν—ἐνίργησε τὸ καταστρεπτικὸν μας πῦρ φραγμοῦ καὶ ἀμύνης, ὑπὸ τοῦ ὁποῖου προσεβλήθησαν καὶ αἱ πολλὴ πλησίον ἀκολουθοῦσαι ἐχθρικαὶ ἐφεδρεῖαι. Κατὰ τὴν ἐξακολούθησιν τοῦ ἀγῶνος τὸ ἀπὸ πολλὰς θέσεις ἐξερχόμενον πῦρ τῶν πολυβόλων μας ἤνοιξε φρερὰ κενὰ μεταξὺ τῶν ἀγγλικῶν φαλάγγων τῆς ἐπιθέσεως. Τὴν αὐτὴν τυχὴν ὑπέστησαν κατὰ τὰς δύο ἐσπερινὰς μάταιας ἐπιθέσεις δυτικῶς τῆς Πασεντέλε καὶ ἑκατέρωθεν τῆς ὁδοῦ Ἰγπέρν—Μενὲν αἱ νεωστὶ βρῖφθεῖσαι εἰς τὸν ἀγῶνα ἀκαμύται δυνάμεις τοῦ ἔχθρου.

Αἱ ἀγγλικὴ περιγραφαὶ προσπαθοῦσι νὰ παραστήσωσιν εἰς τὴν ἀγγλικὴν λαὸν τὰς ἀπωλείας ὡς «ἀπιστέους μικράς», ὅπως ἐκφράζεται ἡ «Νταλλο Μαίηλ». Αἱ ἐπιθέσεις περὶ τῶν ἀγγλικῶν ἀπωλειῶν εἶναι ἐν πάσῃ περιπτώσει ἀπίστευτοι. Ἀπέναντι τῶν



**ΑΝΑΚΗΡΥΞΙΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ ΕΙΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΝ**

(Ν.) Χέλζινκφορς, 7. Ὀκτωβρίου. (Τηλεγρ. πρακτορείου Πετρούπολεως.) Ἐδημοσιεύθησαν τὰ ἀκόλουθα νομοσχέδια :

1. Νομοσχέδιον, τὸ ὁποῖον ἀνακηρύσσει τὴν Φινλανδίαν εἰς δημοκρατίαν.
2. Νομοσχέδιον, τὸ ὁποῖον κανονίζει τὰς σχέσεις μεταξύ Ρωσίας καὶ Φινλανδίας.

Καὶ τὰ δύο ταῦτα νομοσχέδια θὰ ὑποβληθῶσαν εἰς συζήτησιν ὑπὸ τῆς βουλῆς. Τὸ δεύτερον νομοσχέδιον θὰ ὑποβληθῆ ἀκόμη εἰς τὴν ἔγκρισιν τῆς συνταγματικῆς συνελεύσεως τῆς Ρωσίας. Εἰσάγεται τὸ γενικὸν ἐκλογικὸν δικαίωμα. Ὁ πρόεδρος ἀναλαμβάνει τὰ καθήκοντά του τὴν 28. Ἀπριλίου. Εἰσάγεται εἰς ὁλόκληρον τὴν χώραν ἡ γενικὴ στρατιωτικὴ θητεία. Ἡ Φινλανδία μένει ἡνωμένη μετὰ τῆς Ρωσίας, ἔχει ὅμως ἰδιαίτερον πολιτεύμα, ἴδιαν κυβέρνησιν καὶ ἀνεξαρτήτους νομοθετικὰς καὶ ἐκτελεστικὰς ἀρχάς.

**Ἡ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΒΟΥΛΗ ΕΙΣ ΡΩΣΙΑΝ**

(Ζ.) Πετρούπολις, 7. Ὀκτωβρίου. (Τηλεγρ. πρακτορ. Πετρούπολεως.) Ἡ εἰς τὸ δημαρχεῖον συνελθοῦσα χθὲς προσωρινὴ βουλὴ ἐξέλεξε πρόεδρον τὸν Γιάζιτς. Τὸ προεδρεῖον αὐτῆς συνίσταται ἀπὸ δέκα μέλη, μεταξύ τῶν ὁποίων εἶναι οἱ πρῶην ὑπουργοὶ Ἀβασκνιέφ καὶ Ὑσερνῶφ ὡς καὶ οἱ Μαξιμλισταὶ Πρότσου καὶ Καμενέφ. Ὁ πρόεδρος προέτεινε, νὰ συζητήσων ἐπὶ τῆς ἐκθέσεως τῆς ἐπιτροπῆς τῆς προσωρινῆς βουλῆς περὶ τῶν συννοήσεων τῆς μετὰ τῆς κυβερνήσεως διὰ τὴν ἀνασχίματισιν τῆς νέας κυβερνητικῆς ἐξουσίας. Πρώτασι τοῦ Τσερετέλλι περὶ συζητήσεως εἰς μυστικὴν συνεδρίασιν ἐγένετο ἀποδεκτὴ διὰ ψήφων 105 ἐναντίον 70.

Κατὰ τὴν μυστικὴν συνεδρίασιν ὁ Τσερετέλλι ἐξέθεσε τὴν πορείαν τῶν διαπραγματεύσεων τῶν ἀντιπροσώπων τῆς δημοκρατικῆς συνελεύσεως, τῶν ἀντιπροσώπων τῶν βιομηχάνων τῆς

Μόσχας καὶ τοῦ κόμματος τῶν Καντὲτ μετὰ τῶν μελῶν τῆς κυβερνήσεως. Ἀνεκοίνωσαν, ὅτι αἱ διαπραγματεύσεις κατέληξαν ταχέως εἰς συνενόησιν περὶ ὅλων τῶν ζητημάτων, πληρὸν τοῦ ζητήματος τῆς εὐθιγῆς τῆς κυβερνήσεως ἀπάντι τῆς προσωρινῆς βουλῆς, τὸ ὁποῖον προεκάλεσε μακράν, ζωηρὰν συζήτησιν. Ἐλαβον ἀπόφασιν, ἣ ὅποια λέγει, ὅτι ἡ προσωρινὴ βουλὴ συνεκλήθη ἐπισήμως ὑπὸ τῆς κυβερνήσεως καὶ ἔχει τὸ δικαίωμα, νὰ ἐπερωτᾷ τὴν κυβέρνησιν, ἣ ὅποια ὀφείλει νὰ ἀπαντᾷ. Ἡ κυβερνήσις τοπικῶς καὶ νομικῶς δὲν εἶναι ὑπεύθυνος πρὸς τὴν προσωρινὴν βουλήν, ἀλλὰ οὐδεμίαν κυβέρνησις δύναται νὰ ὑφίσταται ἀνεῦ τῆς ἐμπιστοσύνης τῆς προσωρινῆς βουλῆς.

**ἘΣ ΕΛΛΑΔΟΣ**

(Ν.) Ἐκτὸς τοῦ Σχολοδῆ καὶ τοῦ Λάμπρου θὰ παρουσιασθῶσι τὴν 14. Ὀκτωβρίου ἐνώπιον τοῦ ἐκτάκτου δικαστηρίου ὁ Γούναρς, ὁ Ράλλης καὶ ὁ Δραγοῦμης. Ὁ Γούναρς θὰ μεταφερθῆ εἰς Ἀθήνας ἀπὸ τὴν Κορκιὴν, ὅπου τῶρα εὐρίσκειται. Ὁ Λάμπρος μεταφέρθη ὑπὸ τῆς ἀστυνομίας διὰ τῆς βίας εἰς Ἀθήνας ἀπὸ τὴν Κηφισίαν, ὅπου ἔμενον εἰς τὴν ἑκαυλίον τοῦ Προσέτι συνελθῆθῆ ὁ πρῶην συντάκτης τῆς ἑσπερινῆς.

**ἘΛΛΗΝΙΚΟΣ ΚΑΦΕΞ**

Χαίλιμενεγκραμ-στράσσε 58. Μπεστάου, Ντραχενφελς.

Ἐνοικιάζεται ἀμέσως ἢ βραδ. καλῶς ἐπιπλ. δωμ. Μπλοῦ-μεν-στράσσε 29α. ΠΙ. δ.

Ἐνοικιάζεται ἀμέσως καλῶς ἐπιπλ. δωμ. μὲ τηλεφ. φῶς. Πόντε-στράσσε, 5 παρτέρ.

Εἰς τὸ ἑλληνικὸν καπνοπωλεῖον Ι. ΔΗΜΑ, πλησίον τοῦ ταχυδρομείου, πωλοῦνται κοιτὰ εὐθιγὰ διὰ τοὺς μεταβαίνοντας εἰς ἐργασίαν στρατιώταις.

**ΤΑ ΣΙΓΑΡΕΤΤΑ „ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“**

ΕἶΝΑΙ ΚΑΤΕΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΓΗΝΣΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΠΝΑ

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΕΙΣ ΟΛΑ ΤΑ ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΑ

**ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΕΤΤΩΝ**

**„ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“**

**ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ**

**ΑΝΝΟΒΕΡΟΝ**